



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE IN EVROPSKE ZADEVE

Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana

T: 01 478 00 00

F: 01 478 23 40, 01 478 2341

E: gp.mzz@gov.si

www.mzz.gov.si

Številka 5611-51/2023/4

Ljubljana, 20. oktobra 2023

EVA 2023-1811-0053

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

gp.gs@gov.si

ZADEVA: Zakon o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Federativne republike Brazilije o sodelovanju na obrambnem področju – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov Vlade:

Na podlagi četrtega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18-ZKZaš) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14, 55/17 in 163/22) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji

SKLEP

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo predloga Zakona o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Federativne republike Brazilije o sodelovanju na obrambnem področju, podpisanega v Riu de Janeiru 11. aprila 2023,

in ga predloži Državnemu zboru Republike Slovenije.

Barbara Kolenko Helbl
GENERALNA SEKRETARKA

Sklep prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve,
- Ministrstvo za obrambo,
- Služba Vlade Republike Slovenije za zakonodajo.

Priloga:

- predlog zakona z obrazložitvijo.

2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v Državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:

/

3. a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- dr. Marko Rakovec, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov in glavni pravni svetovalec na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve,
- Mateja Štrumelj-Piškur, vodja Sektorja za mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve.

3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:

/

4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:

- Tanja Fajon, ministrica za zunanje in evropske zadeve,
- Marjan Šarec, minister za obrambo,
- Marko Štucin, državni sekretar na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve,
- Sanja Štiglic, državna sekretarka na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve,
- dr. Damir Črnc, državni sekretar na Ministrstvu za obrambo,
- Rudi Medved, državni sekretar na Ministrstvu za obrambo,
- dr. Marko Rakovec, generalni direktor Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov in glavni pravni svetovalec na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve,
- Mateja Štrumelj-Piškur, vodja Sektorja za mednarodno pravo na Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve.

5. Kratek povzetek gradiva:

Sporazum določa področja in oblike sodelovanja, zavezo spoštovanja načel Ustanovne listine Združenih narodov, način varovanja tajnih podatkov, finančno ureditev, način reševanja sporov, možnost sklenitve protokolov, izvedbenih dogovorov, način spremembe sporazuma in veljavnost. Za uresničevanje tega sporazuma lahko pogodbenici skleneta ločene sporazume in dogovore.

Sodelovanje bo potekalo predvsem v obliki uradnih in delovnih obiskov, udeležb na teoretičnih in praktičnih usposabljanjih, seminarjih, konferencah, okroglih mizah in simpozijih, ki jih ponujajo vojaški in civilni subjekti obrambnega pomena, na podlagi skupnega dogovora med pogodbenicama, sodelovanja na področju raziskav in razvoja, logistične podpore, obrambne tehnologije ter proizvodnje in nabave obrambnih produktov in storitev, izmenjave informacij in izkušenj o vprašanjih, ki zadevajo ta sporazum, vključno s tistimi, pridobljenimi med operacijami in v povezavi z mednarodnimi mirovnimi operacijami, udeležbe na kulturnih in športnih dogodkih ter v drugih oblikah sodelovanja na obrambnem področju, ki so v obojestranskem interesu pogodbenic.

6. Presoja posledic za:

a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki	NE
e)	socialno področje	NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: – nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja – razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna – razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	NE

7. a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:

/

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II. b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
SKUPAJ				
II. c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
SKUPAJ				
OBRAZLOŽITEV: /				

7. b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Izvajanje sporazuma neposredno ne zahteva posebnih finančnih sredstev. Izvajal se bo v okviru rednih dejavnosti Ministrstva za obrambo.

8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE

Predlogi in pripombe združenj so bili upoštevani:

- v celoti,
- večinoma,
- delno,
- niso bili upoštevani.

Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani. /

9. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

Sodelovanje javnosti ni potrebno, ker je sporazum že sklenjen.

10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:

DA

11. Gradivo je uvrščeno v delovni program Vlade:

NE

Marko Štucin
DRŽAVNI SEKRETAR

**ZAKON O RATIFIKACIJI
SPORAZUMA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN
VLADO FEDERATIVNE REPUBLIKE BRAZILIJE
O SODELOVANJU NA OBRAMBNEM PODROČJU**

1. člen

Ratificira se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Federativne republike Brazilije o sodelovanju na obrambnem področju, podpisan v Riu de Janeiru 11. aprila 2023.

2. člen

Sporazum se v izvirniku v slovenskem jeziku glasi¹:

¹ Besedilo sporazuma v portugalskem in angleškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve.

**SPORAZUM
MED
VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN
VLADO FEDERATIVNE REPUBLIKE BRAZILIJE
O SODELOVANJU NA OBRAMBNEM PODROČJU**

Vlada Republike Slovenije

in

Vlada Federativne republike Brazilije
(v nadaljnjem besedilu pogodbenici) sta se

v duhu partnerstva in sodelovanja za krepitev dobrih odnosov na obrambnem področju,
ob upoštevanju potrebe prispevati h krepitvi miru, stabilnosti, zaupanja in razumevanja,
dogovorili:

**1. člen
Namen sporazuma**

1. Ta sporazum temelji na načelih enakosti, vzajemnosti in skupnega interesa, ki so v skladu z nacionalno zakonodajo, predpisi in prevzetimi mednarodnimi obveznostmi vsake pogodbenice.
2. Namen tega sporazuma je krepitev sodelovanja med pogodbenicama na obrambnem področju.

**2. člen
Področja sodelovanja**

Sodelovanje med pogodbenicama lahko obsega naslednja področja:

- a) obrambno politiko,
- b) obrambno zakonodajo,
- c) vojaško izobraževanje in usposabljanje,
- d) nadzor nad oboroževanjem in razorožitv,
- e) vojaški finančno-računovodski sistem,
- f) izmenjavo izkušenj in posvetovanje o obrambni tehnologiji,
- g) nadzor na področju varovanja okolja in onesnaževanja pri vojaških aktivnostih,
- h) vojaško medicino,
- i) kulturo in šport in
- j) druga področja sodelovanja na področju obrambe, ki so v obojestranskem interesu pogodbenic.

**3. člen
Oblike sodelovanja**

Sodelovanje med pogodbenicama lahko poteka na naslednje načine:

- a) uradni obiski,
- b) delovna srečanja,
- c) udeležba na teoretičnem in praktičnem usposabljanju, stažiranju, seminarjih, konferencah, okroglih mizah in simpozijih, ki jih ponujajo vojaški, kot tudi civilni subjekti z izkazanim obrambnim interesom na podlagi skupnega dogovora med pogodbenicama,
- d) sodelovanje na področju raziskav in razvoja, logistične podpore, obrambne tehnologije ter proizvodnje in nabave obrambnih proizvodov in storitev,
- e) izmenjava strokovnih informacij in izkušenj o vprašanjih po tem sporazumu, vključno s tistimi, pridobljenimi med operacijami, kot tudi v povezavi z mednarodnimi mirovnimi operacijami,
- f) kulturni in športni dogodki in
- g) druge oblike sodelovanja na obrambnem področju, ki so v obojestranskem interesu pogodbenic.

4. člen

Zagotovila

Med izvajanjem sodelovanja po tem sporazumu se pogodbenici zavežeta, da bosta spoštovali ustrezna načela in namen Ustanovne listine Združenih narodov, ki vključujejo suvereno enakost držav, ozemeljsko celovitost in nedotakljivost ter nevmešavanje v notranje zadeve drugih držav.

5. člen

Varovanje tajnih podatkov

1. Postopki za izmenjavo, vključno s pogoji in ukrepi za varovanje tajnih podatkov med izvajanjem in po prenehanju veljavnosti tega sporazuma, se določijo v Sporazumu med Vlado Republike Slovenije in Vlado Federativne republike Brazilije o izmenjavi in medsebojnem varovanju tajnih podatkov.
2. Pogodbenici se vnaprej obvestita o potrebi po varovanju tajnih podatkov ali drugih podatkov, povezanih s sodelovanjem in (ali) določenih v pogodbah (sporazumih), sklenjenih v okviru tega sporazuma, v skladu z nacionalno zakonodajo pogodbenic.

6. člen

Finančna ureditev

1. Če ni drugače dogovorjeno, je vsaka pogodbenica odgovorna za vse stroške, ki jih ima njeno osebje z opravljanjem uradnih dolžnosti po tem sporazumu.
2. Vse aktivnosti, ki potekajo po tem sporazumu, so odvisne od razpoložljivosti finančnih sredstev pogodbenic.

7. člen

Reševanje sporov

Vsak spor v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma se rešuje po diplomatski poti z neposrednim posvetovanjem in pogajanjem med pogodbenicama.

8. člen

Dodatni protokoli, izvedbeni dogovori in spremembe

1. Dodatni protokoli k temu sporazumu se lahko sklenejo s pisnim dogovorom po diplomatski poti med pogodbenicama in so del tega sporazuma.
2. Pogodbenici lahko skleneta izvedbene dogovore o določenih aktivnostih za uresničevanje ciljev tega sporazuma. Izvedbene dogovore pripravi in izvaja pooblaščen osebje ministrstev za obrambo ob medsebojnem soglasju pogodbenic. Izvedbeni dogovori morajo biti omejeni na predmet tega sporazuma in v skladu z zakonodajo, predpisi in prevzetimi mednarodnimi obveznostmi vsake pogodbenice.
3. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim soglasjem pogodbenic po diplomatski poti. Spremembe začnejo veljati v skladu z določbami 10. člena tega sporazuma.

9. člen

Prenehanje veljavnosti

1. Ta sporazum lahko katera koli pogodbenica odpove z 90-dnevnim (devetdesetdnevnim) pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici po diplomatski poti.
2. Prenehanje veljavnosti tega sporazuma ne vpliva na tekoče programe in aktivnosti po tem sporazumu, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.
3. Posebne odgovornosti in obveznosti pogodbenic v zvezi z varovanjem tajnih podatkov, avtorskih pravic, poslovnih skrivnosti, tehničnih informacij in gradiv veljajo ne glede na prenehanje veljavnosti tega sporazuma.

10. člen

Začetek veljavnosti

Ta sporazum začne veljati 60. (šestdeseti) dan po dnevu prejema zadnjega pisnega uradnega obvestila po diplomatski poti, s katerim se pogodbenici obvestita, da so končani ustrezni notranji postopki, potrebni za začetek veljavnosti tega sporazuma.

Sklenjeno v Riu de Janeiru dne 11. aprila 2023 v dveh izvirnikih v slovenskem, portugalskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. Ob razlikah pri razlagi prevlada angleško besedilo.

ZA VLADO
REPUBLIKE SLOVENIJE

MARJAN ŠAREC l. r.
minister za obrambo

ZA VLADO FEDERATIVNE
REPUBLIKE BRAZILIJE

JOSÉ MÚCIO MONTEIRO FILHO l. r.
minister za obrambo

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za obrambo.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

OBRAZLOŽITEV

Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Federativne republike Brazilije o sodelovanju na obrambnem področju je bil podpisan 11. aprila v Riu de Janeiru. Podpisala sta ga ministra za obrambo obeh držav. Sodelovanje med Republiko Slovenijo in Federativno republiko Brazilijo je na obrambnem področju do sedaj potekalo v obliki občasnih dvostranskih dogodkov, predvsem na področju vojaškega izobraževanja in usposabljanja. Slovenski in brazilski predstavniki ministrstev za obrambo so izrazili interes za sklenitev sporazuma med državama o sodelovanju na obrambnem področju, ki bi razširil področja in oblike sodelovanja ter zagotovil ustrezen pravni okvir.

Sporazum določa področja in oblike sodelovanja, zavezo spoštovanja načel Ustanovne listine Združenih narodov, način varovanja tajnih podatkov, finančno ureditev, način reševanja sporov, možnost sklenitve protokolov, izvedbenih dogovorov, način spremembe sporazuma in veljavnost.

Za uresničevanje tega sporazuma lahko pogodbenici skleneta ločene sporazume in dogovore.

Sodelovanje bo potekalo predvsem v obliki uradnih in delovnih obiskov, udeležb na teoretičnih in praktičnih usposabljanjih, seminarjih, konferencah, okroglih mizah in simpozijih, ki jih ponujajo vojaški in civilni subjekti obrambnega pomena, na podlagi skupnega dogovora med pogodbenicama, sodelovanja na področju raziskav in razvoja, logistične podpore, obrambne tehnologije ter proizvodnje in nabave obrambnih produktov in storitev, izmenjave informacij in izkušenj o vprašanjih, ki zadevajo ta sporazum, vključno s tistimi, pridobljenimi med operacijami in v povezavi z mednarodnimi mirovnimi operacijami, udeležbe na kulturnih in športnih dogodkih ter v drugih oblikah sodelovanja na obrambnem področju, ki so v obojestranskem interesu pogodbenic.

Sporazum bo začel veljati šestdeset (60) dni po prejemu zadnjega od uradnih obvestil, s katerima se pogodbenici obvestita o dokončanju svojih notranjepravnih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.

Sporazum je bil sklenjen v slovenskem, portugalskem in angleškem jeziku. V primeru razlik pri razlagi ali uporabi določb sporazuma prevlada angleško besedilo.

Sporazum ratificira Državni zbor Republike Slovenije.

Zakon o ratifikaciji začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Izvajanje sporazuma neposredno ne zahteva posebnih finančnih sredstev. Izvajal se bo v okviru rednih dejavnosti Ministrstva za obrambo.

Za uresničevanje sporazuma ni treba spreminjati obstoječih ali sprejemati novih predpisov.

Sklenitev sporazuma ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.